

737

MEMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 1^{er} juillet 1911.

N^o 42.

Samstag, 1. Juli 1911.

Arrêté grand-ducal du 25 juin 1911, approuvant diverses modifications et ajoutés à l'annexe C du règlement d'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Vu l'art. 7 du traité du 11 novembre 1902, approuvé par la loi du 3 avril 1903, concernant l'exploitation des chemins de fer Guillaume-Luxembourg ;

Revu Nos arrêtés des 27 mars et 18 avril 1909, portant approbation du nouveau règlement d'exploitation pour les dits chemins de fer, du 17/23 décembre 1908 ;

Notre Conseil d'État entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des travaux publics et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Sont approuvées, sous le mérite des réserves inscrites dans les arrêtés grand-ducaux susdits des 27 mars et 18 avril 1909, les dispositions complémentaires et modificatives ci-après relatées à introduire à l'annexe C du règlement d'exploitation précité du 17/23 décembre 1908 :

Nr. Ia Sprengstoffe.

Eingangsbestimmungen. A. Sprengmittel. 1. Gruppe a) Ammoniumsalpetersprengstoffe.

Großh. Beschluß vom 25. Juni 1911, wodurch verschiedene Abänderungen und Ergänzungen der Anlage C zum Betriebsreglement (Verkehrsordnung) der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen genehmigt werden.

Im Namen S. K. H. Wilhelm, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog zu Nassau etc., etc., etc. ;

Wir Maria-Anna, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Einsicht des Art. 7 des Vertrages vom 11. November 1902, genehmigt durch Gesetz vom 3. April 1903, den Betrieb der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen betreffend ;

Nach Wiedereinsicht Unserer Beschlüsse vom 27. März und 18. April 1909, wodurch das neue Betriebsreglement vom 17./23. Dezember 1908 für genaunte Eisenbahnen genehmigt wird ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der öffentlichen Arbeiten und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Nachstehende Abänderungen und Ergänzungen der Anlage C zu oben erwähntem Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vom 17./23. Dezember 1908 sind unter Beachtung der in Unseren vorbezeichneten Beschlüssen vom 27. März und 18. April 1909 enthaltenen Vorbehalte genehmigt :

1. Die mit „Monachit I“ und mit „Monachit II“ beginnenden Absätze werden gefaßt:
 „Monachit I (Gemenge von Ammoniaksalpeter, höchstens 15 pCt. Nitroprodukten der unter dem Namen Solventnaphtha zusammengefaßten Kohlenwasserstoffe (wovon höchstens 60 pCt. Trinitroverbindungen); ferner von höchstens 4 pCt. gelatiniertem Nitroglycerin und von mindestens 4 pCt. Pflanzenmehlen);

„Monachit II (Gemenge von Ammoniaksalpeter, höchstens 18 pCt. Nitroprodukten der unter dem Namen Solventnaphtha zusammengefaßten Kohlenwasserstoffe (wovon höchstens 60 pCt. Trinitroverbindungen), ferner von höchstens 8 pCt. Kalisalpeter, höchstens 1 pCt. Kolloidumwolle, höchstens 1 pCt. Kohle, endlich von Kohlenwasserstoffen, Pflanzenmehlen, Ammoniumoxalat oder anderen die Gefährlichkeit nicht erhöhenden neutralen Salzen).“

2. Es wird eingeschaltet:

a) Hinter dem mit „Siegenit“ beginnenden Absatz:

„Gesteins-Siegenit, auch mit den angehängten Zahlen I, II, III usw. (Gemenge von Ammoniaksalpeter, Mehlen und aromatischen Nitrokohlenwasserstoffen (wie Nitronaphthalinen, Nitrotoluolen oder Nitrophenolen) auch mit Zusatz von höchstens 4 pCt. Nitroglycerin. Enthält das Gemenge Nitroglycerin, so darf der Gehalt an Trinitroverbindungen der aromatischen Kohlenwasserstoffe 15 pCt., anderenfalls darf er 20 pCt. der Gesamtmenge nicht übersteigen).“

b) Hinter dem mit „Titanit IV“ beginnenden Absatz:

„Waldroder Sicherheits-Sprengstoff A. Gemenge von Ammoniaksalpeter, höchstens 12 pCt. Trinitrotoluol, höchstens 2 pCt. Schießwolle, Mehl und von mindestens 0,5 pCt. Vaseline.“

Nr. Ib. Munition.

In den Eingangsbestimmungen wird die Ziffer 6d gefaßt:

„d) Fertige Zentralfeuerpapppatronen. Die Pappe muß so beschaffen sein, daß ein Brechen bei der Beförderung ausgeschlossen ist.“

Nr. II. Selbstentzündliche Stoffe.

1. In den Eingangsbestimmungen wird als Ziffer 12 nachgetragen:

„12. Gebrauchte Hefebutel, ungereinigt.“

2. Im Abschnitt A. Verpackung wird als Absf. (9) hinzugefügt:

„(9) Gebrauchte, ungereinigte Hefebutel (Ziffer 12) sind in dicht schließende Behälter zu verpacken.“

3. Im Abschnitt B. Sonstige Vorschriften Absf. (2) wird als Unterabsatz d nachgetragen:

„d) Gebrauchte Hefebutel (Ziffer 12) gereinigt sind.“

Nr. III. Brennbare Flüssigkeiten.

In den Eingangsbestimmungen wird der Absatz der Ziffer 2 gefaßt:

„Flüssigkeiten, die bereitet sind einerseits aus Petroleumnaphtha oder ähnlichen leicht entzündlichen Flüssigkeiten, andererseits aus Harz, Kautschuk, Guttapercha, Seife, Asphalt, Teer oder dergleichen.“

Nr. V. Ätzende Stoffe.

Im Abschnitt B. Sonstige Vorschriften wird Absf. (3) gefaßt:

„(3) Die Stoffe der Ziffern 1 bis 5 sind in offenen Wagen zu befördern. Doch dürfen auch bedeckte Wagen verwendet werden:

„a) für Stoffe der Ziffer 3 wenn sie in starke, dichte Eisenfässer, die höchstens bis neun Zehntel ihres Fassungsraums gefüllt sein dürfen, verpackt sind;

„b) für Brom (Ziffer 4) bis zu 500 g und für die Stoffe der Ziffern 1, 2 und 3 bis zu 10 kg, allein oder mit andern Gegenständen zusammengepackt, wenn die Gefäße in starke Holzbehälter fest eingebettet sind.“

Art. 2. Notre Directeur général des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Hohenbourg, le 25 juin 1911.

MARIE-ANNE.

*Le Directeur général
des travaux publics,
CH. DE WANA.*

Art. 2. Unser General-Direktor der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Hohenbourg, den 25. Juni 1911.

Maria-Anna.

Der General-Direktor
der öffentlichen Arbeiten,
K. de W a h a.

Bekanntmachung. — Eisenbahnwesen.

In Gemäßheit des Schlußabfasses der Vereinbarung vom 30. Juni 1893 (Memorial S. 323), erleichternde Vorschriften für den Eisenbahnfrachtverkehr zwischen Luxemburg und Deutschland betreffend, kommen die in der Anlage C zum vorstehenden Betriebsreglement (Verkehrsordnung) vorgesehenen Bestimmungen über bedingungsweise zur Beförderung zugelassene Gegenstände auch im luxemburgisch-deutschen Wechselverkehr zur Anwendung.

Luxemburg, den 28. Juni 1911.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
K. de W a h a.

Arrêté grand ducal du 25 juin 1911, concernant les fixations et évaluations nécessitées par la mise en exécution de la loi extensive de l'assurance agricole et forestière.

Au Nom de Son Altesse Royale GUILLAUME, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Nous MARIE-ANNE, Grande-Duchesse, Régente du Grand-Duché de Luxembourg ;

Vu la loi du 20 décembre 1909, concernant l'extension de l'assurance contre les accidents aux exploitations agricoles et forestières ;

Vu Notre arrêté du même jour ayant pour objet les fixations et évaluations nécessitées pour la mise à exécution de cette loi ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. L'art. 1^{er}, al. 2, n^o 1 de l'arrêté pré-

Großh. Beschluß vom 25 Juni 1911, betreffend die durch Inkraftsetzung des land- und forstwirtschaftlichen Unfallversicherungs-Gesetzes bedingten Festsetzungen und Abschätzungen.

Im Namen S. K. G. **Wilhelm**, von Gottes Gnaden Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Wir **Maria-Anna**, Großherzogin, Regentin des Großherzogtums Luxemburg ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 20. Dezember 1909, betreffend die Ausdehnung der Unfallversicherung auf Land- und Forstwirtschaft ;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom selben Tage, betreffend die durch Inkraftsetzung dieses Gesetzes bedingten Festsetzungen und Abschätzungen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Der Art. 1, Abs. 2, Nr. 1 des vor-

cité du 20 décembre 1909 est modifié comme suit :

« 1° le revenu cadastral des propriétés non-bâties multiplié par 2 »

Art. 2. Le comité-directeur de l'association d'assurance contre les accidents, section agricole, opérera d'office sur le rôle des cotisations établi pour 1910, les changements qu'entraînera, en vue de l'application de l'art. 14, al. 2, de la loi du 20 déc. 1909, la modification qui précède.

Art. 3. Ces changements seront rendus publics conformément au mode et dans les délais prévus par l'art. 17 de l'arrêté précité.

Art. 4. Les recours contre les décisions du comité-directeur seront portés devant les conseils d'appel, conformément aux dispositions du même arrêté. Ces recours ne pourront porter que sur les changements mentionnés à l'art. 2 qui précède.

Art. 5. Notre Ministre d'État, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui aura effet rétroactif au 1^{er} janvier 1910.

Château de Hohenbourg, le 25 juin 1911.

MARIE-ANNE.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.

évoqués par le présent arrêté, qui aura effet rétroactif au 1^{er} janvier 1910.

„ 1° das zweifache Katastral = Einkommen des unbebauten Eigentums. “

Art. 2. Der Vorstand der Unfallversicherungs-Gesellschaft, landwirtschaftliche Abteilung, bewirkt von amtswegen auf der Beitragsrolle für 1910, die durch vorstehende Abweichung zur Ausführung des Art. 14, Abs. 2 des Gesetzes vom 20. Dezember 1909 bedingten Abänderungen.

Art. 3. Diese Abänderungen werden in der durch Art. 17 erwähnten Beschlusses bestimmten Form und Frist öffentlich bekannt gemacht.

Art. 4. Die Berufungen gegen die Beschlüsse des Vorstandes werden bei den Revisionsräten, gemäß den Bestimmungen desselben Beschlusses eingelegt. Diese Berufungen können sich nur auf die in vorstehendem Art. 2 erwähnten Abänderungen erstrecken.

Art. 5. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses, mit rückwirkender Kraft auf den 1. Januar 1910, beauftragt,

Schloß Hohenburg, den 25. Juni 1911.

Maria-Anna.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Extraits du registre aux firmes publiés en exécution de l'art. 2 de la loi du 23 décembre 1909.

Section A. — Arrondissement de Luxembourg.

1462° — Medizinisches Zentralkontor Oswald Noortwyck, Luxemburg, Grosstrasse 64. — Vertrieb von Drogen und medizinischen Artikeln, usw. en gros. — Inhaber: Oswald Noortwyck Kaufmann, Berlin, Nr 24, Monbijouplatz, 10 — Du 24 mai 1911.

1463° — Alfred Lefèvre, Esch-s.-Alz. — Entreprises de construction. — Exploitant: Alfred Lefèvre, entrepreneur à Esch-s.-Alz. — Du 24 mai 1911.

1464° — Anne Tuyvaerts, Luxembourg-Limpertsberg, allée Scheffer — Installations sanitaires. — Exploitante: Anne Tuyvaerts, épouse Ferdinand de Lay, Luxembourg-Limpertsberg, allée Scheffer. — Fondé de pouvoir: Ferdinand de Lay, installateur sanitaire, Luxembourg-Limpertsberg, allée Scheffer, pouvoir général. — Du 16 juin 1911.

1465° — Antoinette Daubensfeld-Pouzac, Luxembourg-Limpertsberg. — Fabrique de meubles. — Exploitante: Antoinette Pouzac, épouse François Daubensfeld, Luxembourg-Limpertsberg. — Fondé de pouvoir: François Daubensfeld, ébéniste, Luxembourg-Limpertsberg. — Du 16 juin 1911.

1466° — Albert Peckels, Esch-s.-Alz. — Cuir et crêpines. — Exploitant: Albert Peckels, commerçant à Esch-s.-Alz. — Du 21 juin 1911.

1467° — Christian Wolf, Kolonial- und Delikatessengeschäft in Esch a. d. Alz. — Kolonial- und Delikatessengeschäft. — Inhaber: Christian Wolf, Kaufmann in Esch a. d. Alz. — Christian Wolf führt die frühere Gesellschaft « Wolf & Resers », B 180, deren Aktivum und Passivum er übernommen hat, weiter. — Du 23 juin 1911.

Radiations et modifications :

N° 1174. — Eugen *Scholtes*, Luxembourg-Bahnhof. — (V. Mémorial 1910, p. 880). — Die Firma ist wegen Aufgabe des Geschäftes gelöscht. — Du 24 mai 1911.

N° 867. — Pierre *Thomes*, Luxemburger-Zündholzfabrik, Merl. — (V. Mémorial 1910, p. 569). — Die Firma ist von Amtswegen gelöscht. Der Inhaber ist durch Urteil des Handelsgerichtes in Luxemburg, vom 8. Mai 1911 in Fallimentszustand erklärt worden. — Du 26 mai 1911.

N° 1215. — Königliches Hofbräuhaus, München, Inhaber *J. Fonck*, Luxembourg. — (V. Mémorial 1910, p. 881). — Die Firma ist von Amtswegen gelöscht. Der Inhaber ist durch Urteil des Handelsgerichtes zu Luxemburg vom 26. Mai 1911 in Fallimentszustand erklärt worden. — Du 26 mai 1911.

N° 1110. — Café St. Hubertus, *Wyser-Blumberg*, Luxembourg, Bourbonstrasse. — V. Mémorial 1910, p. 842). — Zum Generalbevollmächtigten ist bestellt Frau *Auguste Nolle*, geschiedene *Steinhaus*, zu Luxembourg. — Du 27 mai 1911.

N° 288. — N. *Guillier*, Luxembourg. — (V. Mémorial 1910, p. 372). Le pouvoir donné au sieur *Louis Peters* est éteint depuis le 11 juin 1911 ; pouvoir pour l'encaissement des factures est conféré au sieur *Alphonse Thomas*, commis-voyageur à Luxembourg. — Du 12 juin 1911.

N° 345. — Jean *Peckels*, Luxembourg. — (V. Mémorial 1910, p. 382). — Le commerce est transféré rue du Casino, N° 9. — La succursale à Esch-s.-Alz. a cessé d'exister. — Le pouvoir donné aux sieurs *Albert et Nicolas Peckels* est éteint. — Du 21 juin 1911.

N° 735. — Jean-Pierre *Weisen* à Esch-s. Alz. — (V. Mémorial 1910, p. 508.) — La firme a été rayée à la requête des héritiers de l'exploitant décédé. — Du 23 juin 1911.

Section A. — Arrondissement de Diekirch.

N° 300. — *Bassing-Koenig*, Hôtel de Luxembourg, Vianden. — Gastwirtschaft u. Baumaterialien-Handlung. — Inhaber : *Wilh. Bassing*, Vianden. — Du 23 juin 1911.

N° 301. — *Weis-Schmartz*, Zittig. — Gastwirtschaft. — Inhaber : *Heinrich Weis*, Zittig. — Du 29 juin 1911.

N° 19. — *Henri Petges-Schroeder*, Vianden. — (V. Mémorial 1910, p. 374). — L'exploitant de la firme a désigné comme fondé de pouvoir général son fils *Egide Petges*, à Vianden. — Du 15 juin 1911.

Section B. — Arrondissement de Luxembourg.

Rectifications, radiations et modifications.

N° 209. — *Thüringer Gasgesellschaft* in Leipzig. —

(V. Mémorial 1911, p. 549). — Au lieu de : «Grundoder Stammkapital : Das Aktiven-Kapital der Thüringer Gesellschaft beträgt 6 750 000 Mk. ; hiervon sind anteilig investiert in Gasanstalt Differdingen : 231 439 Mark ; in Gasanstalt Esch a. d. Alz. : 344 114 Mk.» lisez : «Grundoder Stammkapital : Das Aktiven-Kapital der Thüringer Gesellschaft beträgt 6 750 000 Mk. ; hiervon sind anteilig investiert in Gasanstalt Differdingen : 231 439 Fr. (au lieu de Mark) ; in Gasanstalt Esch a. d. A. : 344 114 Fr. (au lieu de «Mark»). — Du 30 mai 1911.

N° 498. — G. *Greisch & Co.*, Luxembourg. — (V. Mémorial 1911, p. 17.) — La société a été dissoute le 7 juin 1911, du commun accord des deux parties. — Liquidateur : *M. Emile Reuter*, avocat-avoué à Luxembourg, avec les pouvoirs les plus étendus. — Du 12 juin 1911.

N° 63. — Deutsch Luxemburgische Bergwerks- und Hüttenaktiengesellschaft, Bochum i. W., Zweigniederlassung in Differdingen. — (V. Mémorial 1910, p. 441). — Dem Landmesser *Hermann Wildhagen* in Bochum ist Prokura erteilt. — Du 16 juin 1911.

N° 81. — Jean-Pierre *Weisen & Co.*, Esch-s.-Alz. — (V. Mémorial 1910, p. 512). — La société continuera de fonctionner entre les sieurs *Frédéric Gteis*, comptable, *Henri Schuler*, industriel, et *Albert Weisen*, négociant, tous trois domiciliés à Esch-s.-Alz. ; elle prendra la raison sociale « *A. Weisen & Co.* » ; le sieur *Albert Weisen* est gérant de la société ; la société étendra son champ d'opérations au commerce des bières soit indigènes soit étrangères. — Du 21 juin 1911.

N° 145. — *Robert & Co.*, Luxembourg Gare, (Hollerich). — (V. Mémorial 1910, p. 708). — Die Gesellschaft wurde aufgelöst am 31. Oktober 1910, im gegenseitigen Einverständnis der Parteien. — Du 21 juin 1911.

N° 163. — *Feidert et Didier*, Hollerich. — (V. Mém. 1911, p. 882). — Die Gesellschaft wurde aufgelöst am 6. April 1911, im gegenseitigen Einverständnis der Parteien. — Du 21 juin 1911.

N° 180. — *Wolf et Feser*, Esch a. d. Alz. — Die Gesellschaft ist aufgelöst gemäss Privatakt vom 13. April 1911. Die Gesellschaft wird von *Christian Wolf*, Kaufmann zu Esch a. d. Alz., welcher das Aktivum und das Passivum der alten Gesellschaft übernommen hat, unter der Firma «*Christian Wolf, Kolonial- und Delikatessengeschäft* in Esch a. d. Alz. » weitergeführt. — Siehe A. 1466. — Du 23 juin 1911.

Avis. — Assurance contre l'invalidité et la vieillesse.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, M. Léon Kauffman, directeur de l'administration des contributions à Luxembourg, a été nommé président du comité-directeur de l'établissement d'assurance contre l'invalidité et la vieillesse.

Luxembourg, le 27 juin 1911.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Enseignement supérieur et moyen.

Par arrêté du soussigné en date du 14 juin courant, ont été nommés membres de la commission pour l'examen d'aptitude à l'enseignement du dessin dans les gymnases et écoles industrielles, institué par arrêté grand-ducal du 22 mai 1902 :

a) membres effectifs : MM. Hirsch, directeur de l'école d'artisans, A. Thyès, professeur à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, et Ferdinand d'Huart, président du cercle artistique à Luxembourg ;

b) membres suppléants : MM. Dondelinger, ingénieur des mines, et Weis, architecte de l'Etat, à Luxembourg.

Les candidats pour l'examen dont s'agit se réuniront le mardi, 4 juillet prochain, à 3 heures de relevée, à l'école d'artisans de cette ville, pour être informés de la succession des épreuves qui commenceront le lendemain, mercredi, 5 juillet, à 7 1/2 heures du matin.

Luxembourg, le 26 juin 1911.

*Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.*

Avis. — Examen d'admission aux établissements d'enseignement moyen

L'examen d'admission en VII^e gymnasiale et en VI^e industrielle de nos établissements d'enseignement moyen pour l'année scolaire 1911-1912 aura lieu le lundi, 31 juillet prochain, de 9 heures du matin à midi, et de 2 heures de l'après-midi à 5 1/2 heures du soir.

Bekanntmachung. — Alters- und Invaliden-Versicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist Hr. Leo Kauffman, Direktor der Steuerverwaltung zu Luxemburg, zum Vorsitzenden des Vorstandes der Alters- und Invalidenversicherung-Anstalt ernannt worden.

Luxemburg, den 27. Juni 1911.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 14. Juni c. sind zu Mitgliedern der Kommission zur Abhaltung der durch Großh. Beschluß vom 22. Mai 1902 eingesetzten Fähigkeitsprüfung für Zeichenlehrer an den Gymnasien und Industrieschulen ernannt worden :

a) zu wirklichen Mitgliedern : die H. H. Hirsch, Direktor der Handwerkerschule, A. Thyès, Professor an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, und Ferd. d'Huart, Präsident des Kunstvereins zu Luxemburg ;

b) zu Ergänzungsmitgliedern : die H. H. Dondelinger, Bergbau-Ingenieur, und Weis, Staatsarchitekt, zu Luxemburg.

Die Teilnehmer an dieser Prüfung werden am Dienstag, 4. Juli l., um 3 Uhr nachmittags, in der hiesigen Handwerkerschule von der Reihenfolge der Prüfungsfächer benachrichtigt; die Prüfung beginnt am darauffolgenden Tage, Mittwoch, den 5. Juli, um 7 1/2 Uhr morgens.

Luxemburg, den 26. Juni 1911.

*Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast.*

Bekanntmachung. — Aufnahmeprüfung an den mittleren Unterrichtsanstalten.

Die für das Schuljahr 1911-1912 vorzunehmende Aufnahmeprüfung für die VII. Gymnasial- und die VI. Industrieklasse an unsern Anstalten mittleren Unterrichtes findet am Montag, 31. Juli l., von 9 Uhr morgens bis mittag, und von 2 bis 5 1/2 Uhr nachmittags statt.

Les récipiendaires auront à adresser au directeur de l'établissement dans lequel ils voudront entrer, avant le 26 juillet, leur demande accompagnée d'un extrait de leur acte de naissance, d'un certificat de bonne conduite et de capacité, constatant que le récipiendaire a suivi avec succès l'enseignement des matières qui font l'objet du programme de l'examen d'admission, et renseignant les notes obtenues pendant la dernière année scolaire, en allemand, en français et en calcul.

La demande devra indiquer l'adresse des parents ou du tuteur.

Luxembourg, le 26 juin 1911.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST

Avis. — Bourses d'études.

Par arrêté grand ducal du 3 du mois courant, l'établissement de la fondation d'une bourse d'études, en faveur d'anciens élèves de l'école d'artisans, instituée par feu M. André Duchscher, industriel et membre de la Chambre de commerce à Wecker, a été autorisé.

Luxembourg, le 27 juin 1911.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Bourses d'études.

La moitié de la bourse d'études de la fondation Stehres et l'une des bourses d'études de la fondation Lamormenil seront vacantes à partir du 1^{er} juillet.

Les prétendants à la jouissance de l'une de ces bourses sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, pour le 31 juillet au plus tard.

Luxembourg, le 20 juin 1911.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Die Aufzunehmenden haben vor dem 26. Juli bei dem Direktor der Anstalt, in die sie einzutreten beabsichtigen, ein Gesuch einzureichen, dem ein Geburtschein, sowie ein von ihrem Lehrer ausgestelltes Zeugnis über Fähigkeit und gutes Betragen beizufügen ist, durch das bestätigt wird, daß sie an dem Unterricht in den Lehrgegenständen der Aufnahmeprüfung mit Erfolg teilgenommen haben. Die Ausstellung erfolgt unter Angabe der im letzten Schuljahre im Deutschen, Französischen und Rechnen erhaltenen Nummern.

In den Aufnahmegesuchen ist die Adresse der Eltern oder des Vormundes anzugeben.

Luxemburg, den 26. Juni 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Studienbörjen.

Durch Großh. Beschluß vom 3. I. Mts. ist die Errichtung einer durch den verstorbenen Hrn. A. Duchscher, zeitlebens Industrielle und Mitglied der Handelskammer, aus Wecker, zu Gunsten früherer Schüler der Handwerker-Schule gestifteten Studienbörje genehmigt worden.

Luxemburg, den 27. Juni 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung — Studienbörjen.

Die Hälfte der Studienbörje der Stiftung Stehres und eine Studienbörje der Stiftung Lamormenil sind vom 1. Juli d. J. ab fällig.

Bewerber um den Genuß dieser Börjen sind gebeten mir ihre desfallsigen Gesuche nebst Belegstücken, für spätestens den 31. Juli l. zukommen zu lassen.

Luxemburg, den 24. Juni 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Avis — Justice.

Par arrêté grand-ducal du 25 juin c., M. H. Schintgen, avocat à Luxembourg, a été nommé attaché à la Direction générale de la justice, pour un terme de trois ans.

Luxembourg, le 29 juin 1911.

*Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Arrêté du 26 juin 1911, concernant la nomination des commissions pour les examens de maturité et de capacité aux établissements d'enseignement moyen.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES ;

Vu les arrêtés grand-ducaux en date des 14 juillet 1902, 15 juillet 1906, 10 juin 1907 et 5 juillet 1909, portant règlement sur les examens de maturité et de capacité ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Les sessions de l'examen de maturité et de l'examen de capacité pour l'année scolaire 1910-1911 s'ouvriront le 3 juillet.

Art. 2 Sont nommés commissaires du Gouvernement :

a) pour l'examen de maturité : M. *Henrion*, conseiller de Gouvernement ;

b) pour l'examen de capacité : M. *Frantz de Colnet*, docteur en sciences physiques et mathématiques.

Art. 3. Sont nommés membres de la commission de l'examen de maturité :

a) pour le gymnase de Luxembourg : MM. *Zahn*, directeur, *Tibesar*, *Bielecki*, *Weller*, *Nic. Schmit* et *Koppes*, professeurs ;

b) pour le gymnase de Diekirch : MM. *Heuertz*, directeur, *Pletschette*, *Mailliet*, *Kowalsky*, *Hansen* et *Engelmann*, professeurs ;

c) pour le gymnase d'Echternach : MM. *d'Huart*, directeur, *Wengler*, *Palgen*, *Heuertz*, *Pletschette* et *Speller*, professeurs.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 25. Juni c. ist Hr. H. Schintgen, Advokat zu Luxemburg, zum Attaché bei der Generaldirektion der Justiz, auf die Dauer von drei Jahren ernannt worden.

Luxemburg, den 29. Juni 1911.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.*

Beschluß vom 26. Juni 1911, die Ernennung der Kommissionen für die Reife- und Fähigkeitsprüfungen an den mittleren Unterrichtsanstalten betreffend.

Der General-Direktor der Finanzen ;

Nach Einsicht der Großh. Beschlüsse vom 14. Juli 1902, 15. Juli 1906, 10. Juni 1907 und 5. Juli 1909, das Règlement über die Reife- bzw. Fähigkeitsprüfungen betreffend ;

Beschließt :

Art. 1. Die Sesssionen für die Reife- und Fähigkeitsprüfungen des Schuljahres 1910—1911 beginnen am 3. Juli.

Art. 2. Zu Regierungskommissaren sind ernannt :

a) für die Reifeprüfung : Hr. *Henrion*, Regierungsrat ;

b) für die Fähigkeitsprüfung : Hr. *Franz de Colnet*, Doktor der physikalischen und mathematischen Wissenschaften.

Art. 3. Zu Mitgliedern der Kommission der Reifeprüfung sind ernannt :

a) für das Gymnasium zu Luxemburg : die H^H. *Zahn*, Direktor, *Tibesar*, *Bielecki*, *Welter*, *Nic. Schmit* und *Koppes*, Professoren ;

b) für das Gymnasium zu Diekirch : die H^H. *Heuertz*, Direktor, *Pletschette*, *Mailliet*, *Kowalsky*, *Hansen* und *Engelmann*, Professoren ;

c) für das Gymnasium zu Echternach : die H^H. *d'Huart*, Direktor, *Wengler*, *Palgen*, *Heuertz*, *Pletschette* und *Speller*, Professoren

Art. 4. Sont nommés membres de la commission de l'examen de capacité :

a) à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg : MM. *Philippe*, directeur, *Soupert*, ancien directeur de l'Ecole commerciale à La Chaix-de-Fonds, *d'Huart*, *Peffer*, *Manternach* et *Schmitz*, professeurs ;

b) à l'école industrielle et commerciale d'Esch-sur-l'Alzette : MM. *Houdremont*, directeur, *Manternach*, *Ensch*, *Michels*, *Pfeiffer* et *Roeder*, professeurs.

Art. 5. Sont nommés membres suppléants :

a) pour l'examen de maturité au gymnase de Luxembourg : MM. *Herchen* et *Glaesener*, professeurs ;

b) pour l'examen de maturité au gymnase de Diekirch : MM. *Steffes* et *Kass*, professeurs ;

c) pour l'examen de maturité au gymnase d'Echternach : MM. *Comes* et *Klaess*, professeurs ;

d) pour l'examen de capacité à l'école industrielle et commerciale de Luxembourg : MM. *Meyers* et *Soisson*, professeurs ;

e) pour l'examen de capacité à l'école industrielle et commerciale d'Esch-sur-l'Alz : MM. *Ruppert*, professeur, et *Kreins*, répétiteur de 1^{re} classe.

Art. 6. Les commissions se réuniront sur la convocation des commissaires du Gouvernement.

Art. 7. Les demandes d'admission aux examens de maturité et de capacité devront être présentées au Gouvernement avant le 5 juillet.

Art. 8. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis à chacun des membres des commissions pour leur servir de titre.

Luxembourg, le 26 juin 1911.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Art. 4. Zu Mitgliedern der Kommission für die Fähigkeitsprüfung sind ernannt :

a) an der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg : die H. H. *Philippe*, Direktor, *Soupert*, ehemaliger Direktor an der Handelsschule zu La Chaix-de-Fonds; *d'Huart*, *Peffer*, *Manternach* und *Schmitz*, Professoren ;

b) an der Industrie- und Handelsschule zu Esch a. d. Alz. : die H. H. *Houdremont*, Direktor, *Manternach*, *Ensch*, *Michels*, *Pfeiffer* und *Roeder*, Professoren.

Art. 5. Zu stellvertretenden Mitgliedern sind ernannt :

a) für die Reifeprüfung am Gymnasium zu Luxemburg : die H. H. *Herchen* und *Glaesener* Professoren ;

b) für die Reifeprüfung am Gymnasium zu Diekirch : die H. H. *Steffes* und *Kass*, Professoren ;

c) für die Reifeprüfung am Gymnasium zu Echternach : die H. H. *Comes* und *Klaess*, Professoren ;

d) für die Fähigkeitsprüfung an der Industrie- u. Handelsschule zu Luxemburg : die H. H. *Meyers* und *Soisson*, Professoren ;

e) für die Fähigkeitsprüfung an der Industrie- und Handelsschule zu Esch a. d. Alz. : die H. H. *Ruppert*, Professor und *Kreins*, Repetent 1. Klasse.

Art. 6. Die Kommissionen werden durch die Regierungskommissare zusammenberufen.

Art. 7. Die Zulassungsgesuche zu den Reife- und Fähigkeitsprüfungen müssen der Regierung vor dem 5. Juli zugegangen sein.

Art. 8. Gegenwärtiger Beschluß soll in's „*Mémorial*“ eingerückt und je ein Exemplar den Mitgliedern vorbenannter Kommissionen als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg, den 26. Juni 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
Mongenaft.

*Arrêté du 26 juin 1911, concernant la nomi-
des commissions pour les examens de passage
aux établissements d'enseignement supérieur et
moyen.*

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu les arrêtés grand ducaux des 19 juillet
1893, 1^{er} juillet 1901 et 4 juillet 1909, concer-
nant le règlement sur l'examen de passage aux
établissements d'enseignement supérieur et
moyen ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Sont nommés commissaires du Gou-
vernement pour les examens de passage de
l'année scolaire 1910 - 1911 :

1^o aux gymnases de Luxembourg, de Diekirch
et d'Echternach, M. *Henrion*, conseiller de Gou-
vernement ;

2^o aux écoles industrielles et commerciales
de Luxembourg et d'Esch-s-Alz., ainsi qu'aux
sections industrielles des gymnases de Diekirch
et d'Echternach, M. *Franz de Colnet* docteur
en sciences physiques et mathématiques.

Art. 2. Sont nommés membres de la com-
mission de l'examen de passage :

a) au gymnase de Luxembourg : MM. *Zahn*,
directeur, *J. Thill*, *Ahnen*, *Jacques Meyers*,
Tockert et *Koppes*, professeurs ;

b) au gymnase de Diekirch : MM. *Heuritz*,
directeur, *Sevenig*, *Steffes* et *Schmitz*, profes-
seurs ;

c) au gymnase d'Echternach : MM. *Pulgen*,
Reuland, *Muller* et *Thill*, professeurs ;

d) à l'école industrielle et commerciale de
Luxembourg : MM. *Philippe*, directeur, *Petry*,
Hansen, *Sevenig*, *Tresch* et *Aug. Oster*, profes-
seurs ;

e) à l'école industrielle et commerciale d'Esch
s. Alz : MM. *Houdremont*, directeur, *Michels*,
Nickels et *Greisch*, professeurs ;

f) à la section industrielle du gymnase de
Diekirch : MM. *Ecker*, *Kass*, *Ries* et *Merten*,
professeurs ;

**Beschluß vom 26. Juni 1911, betreffend die
Ernenennung der Kommissionen für die Ver-
setzungsprüfungen an den Anstalten höheren
und mittleren Unterrichtes.**

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht der Großh. Beschlüsse vom 19
Juli 1893, 1. Juli 1901 und 4. Juli 1909, die
Versetzungsprüfung an den Anstalten höheren und
mittleren Unterrichtes betreffend ;

Beschließt :

Art. 1. Zu Regierungskommissaren bei den
Versetzungsprüfungen des laufenden Schuljahres
sind ernannt :

1^o an den Gymnasien zu Luxemburg, Diekirch
und Echternach : Hr. *Henrion*, Regierungsrat ;

2^o an den Industrie- und Handelsschulen zu
Luxemburg und Esch a. d. Alz., sowie an den
Industrieabteilungen der Gymnasien zu Diekirch
und Echternach, Hr. *Franz de Colnet*, Doktor
der physikalischen und mathematischen Wissen-
schaften.

Art. 2. Zu Mitgliedern der Kommission für
die Versetzungsprüfung sind ernannt :

a) für das Gymnasium zu Luxemburg : die Hh.
Zahn, Direktor, *Thill*, *Ahnen*, *J. Meyers*,
Tockert und *Koppes*, Professoren ;

b) für das Gymnasium zu Diekirch : die Hh.
Heuritz, Direktor, *Sevenig*, *Steffes* und
Schmitz, Professoren ;

c) für das Gymnasium zu Echternach : die Hh.
Pulgen, *Reuland*, *Muller* und *Thill*,
Professoren ;

d) für die Industrie- und Handelsschule zu
Luxemburg : die Hh. *Philippe*, Direktor, *Petry*,
Hansen, *Sevenig*, *Tresch* und *Aug. Oster*,
Professoren ;

e) an der Industrie und Handelsschule zu Esch
a. d. Alz. : die Hh. *Houdremont*, Direktor,
Michels, *Nickels* und *Greisch*, Professoren ;

f) an der Industrieabteilung des Gymnasiums
zu Diekirch : die Hh. *Ecker*, *Kass*, *Ries* und
Merten, Professoren ;

g) à la section industrielle du gymnase d'Echternach : MM. *Kauder, Comes, Muller et Klaess*, professeurs.

Art. 3. L'époque des épreuves écrites et orales sera fixée par les commissaires du Gouvernement, d'accord avec les commissions.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* et un exemplaire en sera transmis à chaque membre des commissions précitées, pour leur servir de titre

Luxembourg, le 26 juin 1911.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Administration des postes et des télégraphes.

Par arrêté grand-ducal du 25 juin courant M. *Nicolas Schmitz*, sous-chef de bureau de 2^e classe au bureau des postes à Luxembourg-ville, a été nommé sous-chef de bureau de 1^{re} cl. au bureau des postes à Luxembourg-gare.

Luxembourg, le 30 juin 1911.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.

Avis. — Administration communale.

Par arrêté grand ducal du 18 juin 1911 M. *Emile Schaaf*, tanneur à Echternach, a été nommé échevin de la ville d'Echternach.

Luxembourg, le 27 juin 1911.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Avis. — Convention sanitaire.

D'après une note circulaire du Gouvernement français, le Gouvernement de la Norvège a adhéré, à la date du 20 mai dernier, à la convention internationale sanitaire, signée à Paris le 3 décembre 1903.

Luxembourg, le 27 juin 1911.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.

g) an der Industrieabteilung des Gymnasiums zu Echternach: die H. *Kauder, Comes, Müller und Klaess*, Professoren.

Art. 3. Die Tage der schriftlichen und mündlichen Prüfungen werden durch die Regierungskommissare im Einverständnis mit den Kommissionen festgesetzt.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt und ein Exemplar desselben einem jeden der genannten Mitglieder als Ernennungsurkunde zugestellt werden.

Luxemburg, den 26 Juni 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
M o n g e n a s t.

Bekanntmachung — Post- und Telegraphenwesen.

Durch Großh. Beschluß vom 25. Juni 1911 ist Hr. *Nikolaus Schmitz*, Unterbureauchef zweiter Klasse am Postamt in Luxemburg-Stadt, zum Unterbureauchef erster Klasse am Postamt Luxemburg-Bahnhof ernannt worden.

Luxemburg, den 30 Juni 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. M o n g e n a s t.

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung

Durch Großh. Beschluß vom 18. Juni 1911 ist Hr. *Emil Schaaf*, Gerber zu Echternach, zum Schöffen der Stadt Echternach ernannt worden.

Luxemburg, den 27. Juni 1911.

Der General-Direktor des Innern,
B r a u n.

Bekanntmachung. — Sanitätskonvention.

Einer Zirkularnote der französischen Regierung zufolge ist die norwegische Regierung am 20. Mai letzthin, der am 3. Dezember 1903 in Paris unterzeichneten internationalen Sanitätskonvention beigetreten.

Luxemburg, den 27. Juni 1911.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Avis — Commission de statistique.

Par arrêté grand-ducal du 25 juin et., démission honorable est accordée, sur sa demande, à M. Emile Faber, directeur de l'administration de l'enregistrement et des domaines, de ses fonctions de président et de membre de la commission permanente de statistique.

Par le même arrêté MM. P. Ruppert, conseiller secrétaire général honoraire du Gouvernement, et Robert Frauenberg, conseiller du Gouvernement, ont été nommés, le premier président, le second membre de la dite commission.

M. Frauenberg achèvera le mandat de M. Faber.

Luxembourg, le 29 juin 1911.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

*Circulaire concernant les envois destinés au
laboratoire pratique de bactériologie.*

Nombre d'envois adressés au laboratoire y arrivent dans un état tel qu'un examen et un diagnostic exacts deviennent fort difficiles et parfois impossibles.

Souvent des échantillons, par suite d'emballage imparfait, sont perdus ou détruits pendant le transport; ou bien le prélèvement et le traitement défectueux des produits à examiner les ont rendus impropres à tout examen, ou encore les envois ne sont accompagnés d'aucune indication utile, parfois même l'adresse de l'expéditeur fait défaut.

Pourtant l'expéditeur attend une réponse aussi explicite et aussi exacte que possible et s'étonne de ne pas déjà la recevoir le lendemain. Cet état de choses cause à la longue de graves irrégularités qui indisposent les expéditeurs, tout en rendant plus difficile la tâche déjà ardue du laboratoire. Il est donc nécessaire de tracer les règles à suivre pour les envois destinés au laboratoire.

Avant tout il faut avoir présent à l'esprit que le transport de matériel infectieux mal emballé

Bekanntmachung. — Kommission für Statistik.

Durch Großh. Beschluß vom 25. d. Mts. ist Hr. E. Faber, Direktor der Einregistrierungs- und Domainenverwaltung, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Präsident und Mitglied der ständigen Kommission für Statistik bewilligt worden.

Durch denselben Beschluß sind die H. H. P. Ruppert, Ehrenregierungsrat und Generalsekretär der Regierung, und Rob. Frauenberg, Regierungsrat, zum Präsidenten bezw. zum Mitglied derselben Kommission ernannt worden.

Hr. Frauenberg wird die Amtszeit des Hrn. Faber vollenden.

Luxemburg, den 29. Juni 1911.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Eyschen.

Kundschreiben betreffend die an das Laboratorium für angewandte Bakteriologie bestimmte Sendungen.

Zahlreiche Sendungen an das Laboratorium treffen in einem solchen Zustande ein, daß eine genaue Untersuchung und Bestimmung sehr schwierig und oft unmöglich ist.

Entweder sind die Sendungen schlecht verpackt gewesen und die Sachen unterwegs verunreinigt worden oder verloren gegangen; oder die Proben sind so entnommen und behandelt worden, daß sie sich zur Untersuchung gar nicht mehr eignen; oder den Sendungen liegen überhaupt keine Erklärungen, manchmal nicht einmal der Name des Absenders bei.

Jeder einzelne Einsender aber erbittet möglichst ausführliche und sichere Auskunft und wird ungehalten, wenn sie nicht schon am nächsten Tage eintrifft. Da dies auf die Dauer Unzuträglichkeiten herbeiführt, die die Einsender meist verstimmen und dem Amt selbst die oft mühevollen Arbeit noch erschweren, seien hier die wichtigsten Punkte angegeben, die bei Sendungen an das Laboratorium zu beachten sind.

Zuerst ist zu bedenken, daß ansteckungsfähiges Material durch schlechte Verpackung beim Trans-

peut contaminer des envois postaux entiers. Aux termes de l'art. 72 du règlement du 21 août 1907 sont exclus du transport par la poste tous les objets qui peuvent présenter du danger pour les employés, salir ou détériorer la correspondance. L'art. 147 du même règlement prévoit une amende de 20 à 200 francs pour ceux qui contiennent de pareils envois à la poste

Pour l'envoi de produits liquides destinés au laboratoire, on se servira de flacons en verre épais, permettant une fermeture hermétique à l'aide de bouchons appropriés. Le récipient, entouré de papier ou de coton, sera enfermé dans un tube métallique muni d'un couvercle à emboîtement et qui sera fixé sur le tube à l'aide d'une bande d'emplâtre adhésif. Le tube ainsi conditionné sera placé dans un bloc creux de bois ou fourré dans une boîte garnie de copeaux de bois, de foin, de paille ou de coton.

On recommande surtout :

- a) de ne pas employer, comme récipients, des pots à céramique, à conserves, à moutarde, à extrait de viande, etc., des verres, des tasses, etc.;
- b) de ne pas faire usage, comme fermeture, de bouchons de liège plats, de bouchons de qualité inférieure, vieux ou durs, de couvercles en celluloïd, de fermetures métalliques, mécaniques, etc.;
- c) de ne pas couper les bouchons au ras du goulot, de façon à ce qu'ils puissent être enlevés sans tire-bouchons ;
- d) de ne pas entourer les bouchons de cire à cacheter : celle-ci n'apporte rien à la solidité, et comme elle s'effrite facilement au cours de l'expédition et à coup sûr lors du débouchage, elle répand le danger de contagion ;
- e) de ne pas employer, comme emballage intérieur ou comme rembourrage, des matières pulvérulentes pouvant lors du débouchage semer la contagion, tels le sable, le son, la terre en poudre, la sciure de bois, etc. ;
- f) de ne pas faire usage, comme emballage extérieur, de caisses à cigares, de boîtes en fer-blanc, en carton ou en d'autres matières fragiles ou incapables de supporter les manipulations postales.

port ganze Postsendungen anstecken kann. Gemäß Art. 72 des Reglementes vom 21. August 1907 sind von der Postbeförderung ausgeschlossen alle Gegenstände, die für die Postbeamten Gefahr mit sich bringen, oder die Briefschaften beschmutzen oder verderben können. Nach Art. 147 desselben Reglementes wird mit Geldbuße von 20 bis 200 Fr. bestraft wer solche Sendungen der Post zur Beförderung übergibt.

Zur Versendung flüssiger Proben an das Laboratorium sind daher nur gut verschließbare, nicht zu dünnwandige Gefäße zu benutzen. Diese Gefäße müssen mit gut schließenden Korken versehen sein; sie werden mit Watte oder Papier umwickelt in eine mit übergreifendem Deckel verschließbare Blechhülle eingeschlossen, die durch einen aufgeklebten Heftpflasterstreifen vollständig abgedichtet wird. Die Blechhülle mit der Probe wird sodann in eine Holzhülle oder in einer Kiste mit Holzwohle, Heu, Stroh oder Watte verpackt.

Es wird besonders angeraten :

- a) als Behälter keine Salben-, Konserven-, Senf- oder Fleischextrakt-Löpfe, Gläser, Tassen usw., zu benutzen ;
- b) zum Verschluss der Behälter keine flachen, alten, harten oder minderwertigen Korken zu nehmen, ebensowenig Zellstoff-Deckel, metallische und mechanische Verschlüsse ;
- c) die Korken nicht zu nahe am Halbe des Behälters abzuschneiden, damit sie ohne Korkzieher entfernt werden können ;
- d) die Korken nicht zu versiegeln ; der Siegel trägt nichts zur Sicherung des Verschlusses bei ; da er gewöhnlich schon über dem Versand und sicher beim Öffnen abbröckelt, steigert er nur die Ansteckungsgefahr ;
- e) zur inneren Verpackung und zum Ausfüllen keine zerstäubenden Stoffe wie Sand, Kleien, Erde, Sägemehl, u. s. w. zu benutzen, die durch Verstreuen und Aufwirbeln die Ansteckungsgefahr verbreiten können ;
- f) zur äußeren Verpackung keine Zigarrenkisten, Blechboxen, Pappschachteln oder andere zerbrechliche und nicht widerstandsfähige Stoffe zu verwenden, die den Postversand nicht aushalten.

Pour faciliter le prélèvement et l'envoi des matières, le laboratoire met, sur demande, à la disposition des intéressés, des récipients appropriés.

Des envois suspects de choléra, de peste ou de morve sont exclus absolument du transport postal et devront parvenir au laboratoire par messenger spécial

Tant pour l'enlèvement que pour l'emballage et l'envoi des matériaux il y a lieu d'éviter tout retard compromettant le résultat de l'examen.

Diphthérie. — Les bacilles diphtériques se trouvent surtout dans les fausses membranes des amygdales ou du pharynx, parfois dans les sécrétions nasales (surtout des nouveaux-nés) et dans les mucosités laryngiennes. Il faut donc recueillir et envoyer au laboratoire les sécrétions de l'arrière-bouche et, le cas échéant, du nez.

Pour recueillir les sécrétions pharyngiennes on fait gargariser le malade avec de l'eau tiède, sans désinfectant, et on enlève un peu de muco-sité en frottant modérément la muqueuse des amygdales et leur voisinage au moyen d'un tampon de coton fixé sur une hampe en fil métallique. — Il est essentiel que ces manipulations soient exécutées avant ou longtemps après toute médication antiseptique. Faute de prendre cette précaution, il arrive très souvent que des produits réellement diphtériques ne fournissent à la culture aucune colonie de bacilles de Loeffler ou n'en donnent que très tardivement (après 36 à 48 heures) — C'est pourquoi les résultats d'analyse négatifs ne sont communiqués que 48 heures après le retour des tampons utilisés

Fièvre typhoïde. — Les bacilles typhiques se trouvent surtout dans les déjections, dans l'urine, dans le sang, et parfois aussi dans les expectorations des malades. Le sérum sanguin des typhiques agglutine les cultures du bacille d'Eberth. Il y a donc lieu de faire dans chaque cas des prélèvements de sang, de selles, d'urine et, le cas échéant, des expectorations. L'urine fraîche et les déjections seront envoyées sépa-

rément. Behufs Erleichterung der Entnahme und des Versandes von Untersuchungsmaterial stellt das Laboratorium den Einsendern auf Verlangen geeignete Behälter zur Verfügung.

Pest-, Cholera und Moryverdächtige Sendungen sind von dem Postverkehr vollständig ausgeschlossen und müssen durch besondere Notizen bestellt werden.

Sowohl bei der Entnahme als auch bei der Verpackung und Versendung der Materialien ist jeder Zeitverlust zu vermeiden, da sonst das Ergebnis der Untersuchung in Frage gestellt wird.

Diphtherie. — Die Diphtheriebazillen finden sich hauptsächlich in dem grauweißen Mandel- und Rachenbelag, zuweilen auch im Nasenschleim (insbesondere bei Säuglingen) und in dem Schleim aus dem Kehlkopf. Es ist daher Rachen-, gegebenenfalls auch Nasenschleim, zu entnehmen und einzusenden.

Um den Rachen Schleim entnehmen zu können, läßt man den Kranken mit reinem, lauwar-men Wasser (nicht mit einem Desinfektionsmittel) den Hals gründlich ausgurgeln und entnimmt dann etwas Rachen Schleim vermittels eines an einem Draht befestigten Wattebäuschchens durch Abreiben unter sanftem Druck von der Schleimhaut der Mandeln und ihrer Umgegend. Es ist besonders zu beachten, daß die Probeentnahme vor oder doch sehr lange nach jeder antiseptischen Behandlung vorgenommen werde. Bei Außerachtlassung dieser Vorsichtsmaßregel kommt es häufig vor, daß wirklich diphteritische Belag bei der Züchtung keine, oder doch eine erst spät (nach 36 bis 48 Stunden) eintretende Entwicklung von Diphtheriebazillen ergibt. Aus diesem Grunde werden negative Untersuchungsergebnisse erst nach 48 Stunden ausgegeben.

Typhus. Die Typhusbazillen finden sich in den Stuhlentleerungen und dem Harn, sowie in dem Blut von Typhuskranken. Gelegentlich kommen sie auch im Auswurf vor. Durch das Blutserum von Typhuskranken werden Kulturen der Typhusbakterien zur Agglutination gebracht. Es empfiehlt sich daher, in jedem Falle womöglich Proben von dem Stuhl, dem Harn und dem Blut, sowie gegebenenfalls auch vom

rément par quantité de 20 cme., sans addition d'aucune substance conservatrice.

Le prélèvement du sang s'opère facilement par la piqure d'un lobe d'oreille qu'on aura préalablement nettoyé et lavé à l'aide d'alcool; la lancette sera désinfectée avant l'opération.

Le sang sourdant par gouttelettes est reçu dans des éprouvettes étroites ou des capillaires ayant 6 à 8 cm. de longueur et environ 2^{mm} de diamètre intérieur, dont on aura préalablement brisé les pointes.

Le sang doit entrer rapidement dans le tube incliné vers le bas, autrement il y a eu coagulation et il faut remplacer le tube. Il doit être rempli à moitié au moins

Les bouts des tubes seront fermés à la cire; on ne devra pas les sceller à la lampe.

Les expectorations fraîches seront envoyées, sans addition d'aucun antiseptique, par quantité de 10 à 20 cme. dans des éprouvettes épaisses.

Dysenterie. — Les bacilles de la dysenterie se trouvent dans les déjections; le serum sanguin des malades agglutine les cultures de bacilles dysentériques. Il y a donc lieu de prélever pour l'examen des matières fécales et du sang.

Le prélèvement se fait comme pour la fièvre typhoïde.

Méningite cérébrospinale — Les méningocoques se trouvent dans les sécrétions pharyngiennes et nasales, dans le pus des méninges, et dans le liquide céphalo-rachidien. Le serum des malades affectés de méningite cérébrospinale agglutine les cultures des méningocoques. Il faut donc recueillir des sécrétions du rhinopharynx, du liquide céphalorachidien, et du sang.

1) On recueille les sécrétions du rhino-

Auswurf zu entnehmen und einzusenden. Die Proben von frischgelassenem Urin und Stuhl sind in Mengen von 20 cem. getrennt, ohne Zusatz eines Konservierungsmittels einzusenden.

Die Entnahme des Blutes erfolgt am besten durch Einstich in das vorher gereinigte und vermittels Alkohols abgeriebene Ohrfläppchen. Die hierzu zu verwendende Lanzette ist vorher zu desinfizieren.

Das tropfenweise herausgedrückte Blut wird in engen Reagenzgläschen oder in Kapillaren von 6 bis 8 cm. Länge und etwa 2 mm. lichter Weite, deren spitze, abgeschmolzene Enden vorher abgebrochen sind, aufgefangen.

In die schräg nach unten gehaltene Kapillare muß das Blut schnell eintreten. Geschieht das nicht, so ist bereits Gerinnung erfolgt; man hat dann sogleich ein frisches Röhrchen zu nehmen. Die Kapillare muß mindestens bis zur Hälfte gefüllt werden.

Mit Blut gefüllte Kapillaren dürfen nur mit Siegellack oder Wachs verschlossen, nicht über der Flamme zugeschmolzen werden.

Von dem möglichst frischen Auswurf werden 10 bis 20 cem. in einem dickwandigen Reagenzglas eingeschickt. Die Berührung mit desinfizierenden Stoffen ist auch hier zu vermeiden.

Ruhr. — Die Ruhrbakterien finden sich in den Stuhlentleerungen. Durch das Blutserum von Ruhrkranken werden Reinkulturen der Ruhrbakterien zur Agglutination gebracht. Es ist daher eine Probe der Stuhlentleerungen, sowie eine Blutprobe zu entnehmen und einzusenden.

Die Entnahme der Proben ist die gleiche wie für Typhus.

Genickstarre. — Die Meningokokken finden sich im Rachen- und Nasenschleim, in dem Meningealeiter sowie in dem Liquor cerebrospinalis. Durch das Blutserum von Genickstarrekranken werden Reinkulturen der Meningokokken zur Agglutination gebracht. Es ist daher Schleim aus dem Nasenrachenraum, Liquor cerebrospinalis und Blut zu entnehmen und einzusenden.

1) Schleim aus dem Nasen-Rachenraum wird

pharynx en frottant modérément, au moyen d'un tampon de coton fixé sur une hampe en fil de cuivre, la paroi supérieure et postérieure de muqueuses du rhinopharynx au-dessus de l'amygdale pharyngienne. Chez les adultes on y arrive généralement par la bouche; chez les enfants l'introduction du tampon réussit souvent mieux par la voie nasale.

2) Liquide céphalo-rachidien. Le malade est couché horizontalement sur le côté gauche dans la position du chien de fusil: les cuisses rapprochées du ventre, la tête penchée vers la poitrine. Les enfants seront solidement maintenus dans cette position. Après avoir obtenu l'asepsie de la peau au moyen d'eau chaude, de savon, d'alcool et de sublimé, celle du trocart ou de la seringue par l'ébullition dans une solution de carbonate de soude, on enfonce la canule au lieu d'élection: entre la 3^{me} et la 4^{me} vertèbre lombaire, à quelques millimètres à gauche de la ligne médiane chez les adultes, et dans la ligne médiane chez les enfants. Après un trajet de la canule de 4 cm. chez les adultes, de 2 cm. chez les enfants, on aura à vaincre une légère résistance. Il faut retirer 5 à 10 cmc. de liquide céphalo-rachidien qui ne devra s'écouler que lentement.

3) Sang. La récolte du sang se fait comme pour la fièvre typhoïde.

Blenorrhagie. — Sur une lame de verre (porte-objet de microscope) soigneusement essuyée, on dépose une gouttelette de pus; avec une aiguille flambée on l'étale en couche très mince et on laisse sécher à l'air. On fera au moins deux de ces préparations.

Choléra. — Environ 50 cmc. des déjections suspectes sont recueillies, sans addition quelconque de désinfectants ou même d'eau, et emballées suivant les prescriptions générales ci-dessus. Au besoin on pourra envoyer des parties de linge souillées par des excréments récents.

Quand il s'agit de reconnaître ultérieurement si un cas de maladie a été le choléra, il

vermittle eines Wattebäuschchens, das an einem Kupferdraht befestigt ist, durch Abreiben unter sanftem Druck, womöglich von dem obersten Teile der Schleimhaut der hinteren Rachenwand, jedenfalls oberhalb der Rachenmandel entnommen. Bei Erwachsenen gelingt dies in der Regel leicht vom Munde aus; bei Kindern ist zuweilen die Einführung des Drahtes leichter durch einen Nasengang zu bewerkstelligen.

2) Liquor cerebrospinalis. Man legt den Kranken möglichst horizontal auf die linke Seite, läßt ihn die Oberschenkel stark an den Leib heranziehen und den Rücken möglichst krümmen — Kinder werden in der entsprechenden Lage festgehalten — und entfernt nach sorgfältiger Reinigung der Haut mit warmem Wasser und Seife, Alkohol und Sublimatlösung etwa 5 bis 10 cem. des Liquor vermittels eines unmittelbar vorher in Sodalösung ausgekochten Trocars oder einer Spritze mit geeigneter Kanüle, welche man einige Millimeter links von der Mittellinie (bei Kindern genau in der Mittellinie) zwischen dem dritten und vierten Lendenwirbel, bis zur Ueberwindung eines fühlbaren Widerstandes (bei Kindern etwa 2, bei Erwachsenen etwa 4 cm. tief) einstößt. Der Abfluß des Liquor soll langsam erfolgen.

3) Blut. Die Entnahme des Blutes erfolgt wie bei Typhus.

Gonorrhoe. Gonorrhöischen Eiter bringe man auf eine Glasplatte (Objektträger) und verstreiche ihn mit einer Nadel zu einer dünnen Schicht, die man an der Luft trocknen läßt. Es ist erwünscht, wenigstens zwei derart angefertigte Präparate einzusenden.

Cholera. — Etwa 50 cem. der verdächtigen Ausleerungen werden ohne Zusatz eines Desinfektionsmittels oder auch nur von Wasser aufgefangen und vorschriftsmäßig verpackt. Mit Ausleerung frisch beschmutzte Wäschestücke können ebenfalls im Notfall eingeschickt werden.

Handelt es sich um nachträgliche Bestätigung eines abgelaufenen choleraverdächtigen Falles,

y a lieu d'envoyer 5 cmc. de sang pour faire l'examen par l'agglutination et la réaction de Pfeiffer — Le sang sera prélevé aseptiquement par ponction veineuse ou par ventouse et envoyé dans une éprouvette stérile

Les pièces pathologiques devront être transmises à l'état frais et aussi vite que possible au Laboratoire, surtout s'il s'agit d'y rechercher la présence de microorganismes. Il s'agit de choisir pour l'examen les pièces montrant le passage des parties malades dans le tissu sain. Toutes les pièces devront être enveloppées dans de la gaze hydrophile non imprégnée d'antiseptiques.

Quant aux *urines* à analyser, il suffira de les envoyer dans un flacon soigneusement rincé, d'une contenance d'au moins 150 cmc. A défaut d'autres indications, le laboratoire se bornera à rechercher dans les urines qui lui arriveront, l'albumine et le sucre et à faire l'examen microscopique du sédiment

Maladies du sang. — La présence du malade même au laboratoire est exigée pour la numération des éléments sanguins. Dans tous les autres cas il suffit de faire des étalements sur lamelle. On applique légèrement une lamelle sur une gouttelette de sang sourdant d'une piqure faite dans la pulpe d'un doigt, et rapidement d'un seul coup on étale cette goutte avec le bord d'une seconde lamelle en couche très mince. On fera quatre préparations qu'on laissera sécher à l'air et qu'on emballera de façon à éviter toute casse durant le transport.

Pour la réaction de *Wassermann* il est recommandable d'envoyer 10 cmc. de sang ou de liquide céphalo-rachidien. Le sang est obtenu par ponction veineuse ou, au besoin, par ventouse scarifiée, ou par ponction à l'aide de la lancette à curseur. Le sang sera recueilli aseptiquement dans une éprouvette stérile.

L'épreuve de *Wassermann* n'ayant lieu qu'à des jours fixes, on est prié de se renseigner préalablement au laboratoire.

Chaque envoi de matériel infectieux sera accompagné d'une feuille indiquant :

sind 5 cem. Blut zur Agglutinationsprobe und zum Pfeiffer'schen Versuch einzuschicken. Das Blut ist durch Venenpunktion oder Schröpfkopf keimfrei zu entnehmen und in einem keimfreien Reagenzglas zu versenden.

Pathologische Gewebstücke sollen so schnell als möglich und in frischem Zustande ohne jeden Zusatz an das Laboratorium abgeliefert werden, besonders wenn es sich um den Nachweis von Mikroorganismen handelt. Es wird gebeten besonders die Uebergangsstellen vom gefunden in das kranke Gewebe zur Untersuchung einzureichen. Alle Gewebstücke sollen in reine, keimfreie Verbandgaze eingeschlagen werden.

Von Harn sende man wenigstens 150 cem. in einer sorgfältig gereinigten Flasche ein. Falls keine andern Angaben gemacht werden, beschränkt sich die Untersuchung auf Zucker und Eiweißbestimmung, sowie mikroskopische Durchmusterung des Sedimentes.

Blutkrankheiten. — Zur Zählung der Blutelemente muß der Patient selbst in das Laboratorium kommen. Für alle andern Untersuchungen genügen Ausstrichpräparate. Ein durch Einstich in die Fingerbeere erhaltener kleiner Blutstropfen wird auf einem Objektträger aufgefangen und sofort mit der Kante eines zweiten Objektträgers in dünnster Schicht in einem Zuge ausgebreitet. Solcher Präparate sind vier, an der Luft getrocknet, vor Bruch geschützt, einzusenden.

Für die *Wassermann'sche* Reaktion ist die Einsendung von 5 bis 10 cem Blut oder Lumballflüssigkeit erforderlich. Das Blut wird am besten durch Venenpunktion, im Notfalle durch Ansetzen eines blutigen Schröpfkopfes, oder durch Hautstich mittels der *Franck'schen* Nadel gewonnen. Das Blut muß keimfrei in einem sterilen Glase aufgefangen werden.

Da die *Wassermann'sche* Reaktion nur an bestimmten Tagen vorgenommen wird, wolle man im Voraus den geeigneten Zeitpunkt für die Einsendung des Blutes anfragen.

Jeder Sendung von infektiösem Material ist ein Schein beizugeben, auf dem verzeichnet ist :

1° le nom du malade ; 2° le sexe ; 3° l'âge ; 4° la demeure ; 5° la maladie probable ; 6° le commencement de la maladie ; 7° la date du décès ; 8° le jour et l'heure auxquels le prélèvement a eu lieu ; 9° le nom et la demeure du médecin qui a opéré le prélèvement.

Pour les pièces pathologiques on devra indiquer encore l'origine, le siège, le diagnostic clinique, l'état des tissus environnants (tuméfaction de glandes etc.), d'autres symptômes (lésions fonctionnelles, douleurs, etc.).

Envois de police vétérinaire : Il y a lieu d'envoyer en cas de

Rouget du porc : des fragments du rein et de la rate, ainsi que du sang.

Pneumonie contagieuse : des fragments de poumon hépatisé et du sang.

Peste du porc : des fragments d'intestin malade, du sang et des ganglions.

Charbon bactérien : des fragments de rein, de rate et de sang.

Rage : la tête de l'animal. La décapitation du cadavre doit être faite de telle sorte qu'une partie du cou reste attachée à la tête. Elle sera exécutée avec les précautions requises par le médecin vétérinaire ou sous sa surveillance. Il est recommandable, en dehors des cas où la capture et la séquestration ne présentent de réels dangers, de ne pas abattre immédiatement un animal suspect de rage. L'autopsie, alors surtout qu'il s'agit d'animaux prématurément sacrifiés, donne des indications souvent insuffisantes, tandis qu'une surveillance de l'animal malade évite une fâcheuse incertitude.

Une lettre du vétérinaire contenant les renseignements nécessaires doit accompagner tout envoi au laboratoire

Les envois se feront sous pli fermé portant outre l'adresse la mention « Attention ».

Pour les analyses d'eau, il est presque toujours nécessaire que le prélèvement des échantillons soit effectué par le personnel du laboratoire sur les lieux mêmes. Exceptionnellement

1. Name ; 2. Geschlecht ; 3. Alter ; 4. Wohnort des Erkrankten ; 5. die mutmaßliche Krankheit ; 6. Tag der Erkrankung ; 7. Tag des Todes ; 8. Tag und Stunde der Entnahme des Materials ; 9. Name und Wohnort des Arztes der die Entnahme bewirkt hat, nebst genauer Angabe, wohin das Ergebnis der Untersuchung mitzuteilen ist.

Für pathologische Gewebstücke ist noch anzugeben : Beginn ; Standort ; Klinische Diagnose ; Verhalten zum Nachbargewebe (Drüsenanschwellungen usw.) ; sonstige Kennzeichen (Funktionsstörungen, Schmerzhaftigkeit usw.)

Tierärztliche Sendungen : Es sind einzureichen bei :

Schweinerotlauf : Teile von Niere und Milz, sowie Blut.

Schweinefeuche : Hepatisirte Lungenteile und Blut.

Schweinepest : Teile des befallenen Darms, Blut und Drüsen.

Milzbrand : Teile von Niere und Milz, sowie Blut.

Tollwut : Der Kopf des Tieres : Er wird mit dem oberen Teile des Halses abgetrennt. Die Abtrennung geschieht mit der nötigen Sorgfalt durch den Tierarzt oder unter seiner Aufsicht. Wenn ein Tier sich ohne Gefahr einfangen und absperren läßt, empfiehlt es sich, es nicht sofort zu töten. Die Untersuchung eines voreilig getöteten Tieres giebt meist ungenügende Anhaltspunkte, während eine Beobachtung des kranken Tieres in kurzer Zeit über jede Ungewißheit hinweghilft.

Jeder tierärztlichen Sendung ist ein alle wünschenswerten Aufschlüsse enthaltendes Begleitschreiben beizufügen oder voranzusenden.

Die Sendungen müssen fest verschlossen und mit deutlicher Adresse sowie mit dem Vermerk „Vorsicht“ versehen werden.

Für Trinkwasseranalysen ist es fast immer notwendig, daß die Proben durch das Personal des Laboratoriums selbst an Ort und Stelle entnommen werden. Ausnahmsweise werden zwar beim-

le laboratoire remettra aux intéressés des tubes et flacons stérilisés, accompagnés d'une instruction spéciale; mais, dans ce cas, il ne pourra assumer aucune responsabilité du résultat de l'analyse.

Les médecins demandant dispense de la taxe pour une recherche scientifique ou pour une analyse d'indigent devront faire la déclaration au moment même du dépôt des matières à examiner. Faute de satisfaire à cette condition, les analyses seront soumises à la taxe.

En dernier lieu, il est encore rendu attentif à la franchise de port pour les envois destinés au laboratoire bactériologique.

Luxembourg, le 26 juin 1911.

Le Directeur général des travaux publics,
CH. DE WAHA.

freie Behälter nebst Gebrauchsanweisung zur Probenentnahme abgegeben, doch übernimmt in diesem Falle das Laboratorium keinerlei Verantwortung für die Richtigkeit des Untersuchungsergebnisses.

Ärzte, die Nachlaß der Tarifgebühr für eine wissenschaftliche, oder für eine einen Dürftigen betreffende Untersuchung begehren, müssen die diesbezügliche Erklärung bei der Einreichung des zu untersuchenden Materials abgeben, da andernfalls die Gebühr erhoben wird.

Schließlich sei noch aufmerksam gemacht auf die dem bakteriologischen Laboratorium bewilligte Portofreiheit.

Luxemburg, den 26. Juni 1911.

Der General-Direktor der öffentlichen Arbeiten,
K. de Waha.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Mit Bezug auf die Bekanntmachung vom 23. Februar 1906 (Memorial S. 203) wird hiermit zur öffentlichen Kenntnis gebracht, daß auch dem Zollamte II zu Doncolz die Sonderbefugnis zur Abfertigung von Pferden (Nr. 5 des Verzeichnisses auf S. 198 ff. des Memorials für 1906) beigelegt worden ist. Die Abfertigung der Pferde findet nur an den Vormittagen des auf die Neuffschâteauer Markttag folgenden Tages statt. Ausnahmsweise kann auf Antrag für einzelne Fälle von dem Hauptzollamte die Abfertigung zu anderen Zeiten gestattet werden, sofern der Einbringer die entstehenden Kosten trägt.

Luxemburg, den 30. Juni 1911.

Der General-Direktor der Finanzen,
M. Mongenast,

Caisse d'épargne. — A la date du 21 juin 1911, le livret n° 91408 a été déclaré perdu. Le porteur du dit livret est invité à le présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir ses droits. Faute par le porteur de ce faire dans le dit délai, le livret en question sera déclaré annulé et remplacé par un nouveau.

A la date des 9 et 24 juin 1911, les livrets n°s 102056, 121596 et 157495 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 30 juin 1911.

Rectification. — L'arrêté grand-ducal du 18 juin 1911, portant règlement des frais de route et de séjour du personnel de l'hospice du Rham (Mém. p. 731), est rectifié en ce sens que l'indemnité pour frais de route des infirmiers est fixée à **0,075** (et non 0,75) par kilomètre parcouru en chemin de fer.

756

Relevé des agents d'assurances agréés pendant le mois de juin 1911.

| N° | NOMS ET DOMICILE. | QUALITÉ. | COMPAGNIES D'ASSURANCES. | Agrégation. |
|----|--|----------|---|--------------|
| 1 | <i>van Dyck</i> Jean à Differdange. | Agent. | Compagnie de Bruxelles (incendie). | 7 juin 1911. |
| 2 | <i>Britzius</i> Charles à Rodange. | id. | Concordia (vie) à Cologne. | 9 id. |
| 3 | <i>Wagner</i> Jos., contrôleur des caisses de l'assurance-maladie à Tetange. | id. | Oberrheinische Versicherungs-Gesellschaft à Mannheim (risques de transport, accidents, bris de glaces et vol). | 19 id. |
| 4 | <i>Pierret</i> Jean, secrétaire communal à Bettange s./Messe. | id. | 1) « Propriétaires réunis » (incendie) à Bruxelles. 2) Compagnie d'assurances générales sur la vie, à Paris. | 22 id. |
| 5 | <i>Kummet</i> Antoine, commerçant à Wasserbillig. | id. | Concordia (vie) à Cologne. | 27 id. |
| 6 | <i>Greisch</i> Alexis, commerçant à Esch-sur-Sûre. | id. | Concordia (vie) à Cologne. | 27 id. |

Luxembourg, le 30 juin 1911.

Le Directeur général des finances,
M. MONGENAST.